

ZERI

"To never stop dreaming"

"永远不要停止梦想"

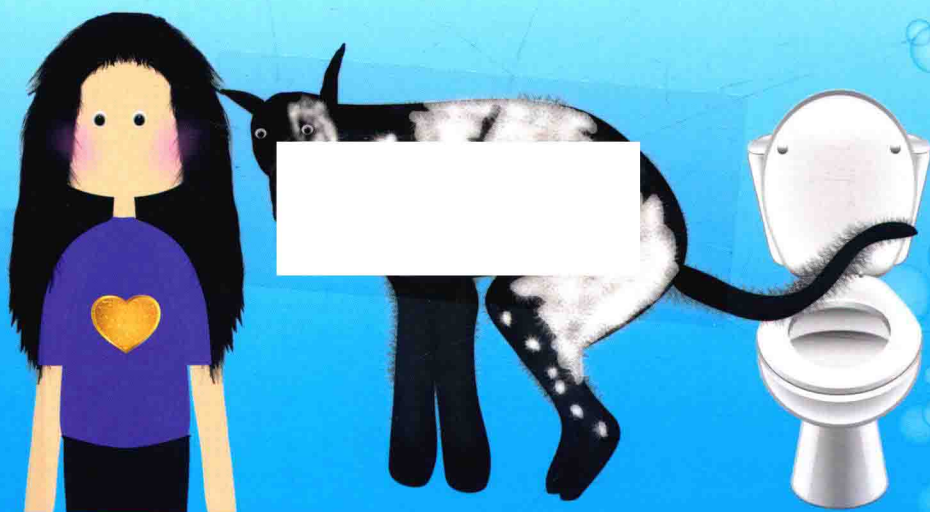
人人都爱的宝座

A Throne for all

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

郭光普 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

Water
61

人人都爱的宝座

A Throne for All

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

郭光普 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



图书在版编目 (CIP) 数据

人人都爱的宝座 : 汉英对照 / (比) 鲍利著 ; 郭光普译 . — 上海 : 学林出版社 , 2015.6

(冈特生态童书 . 第 2 辑)

ISBN 978-7-5486-0870-7

I . ① 人… II . ① 鲍… ② 郭… III . ① 生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV . ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 092714 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2015-446 号

冈特生态童书

人人都爱的宝座

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 郭光普

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 匡志强 蔡雱奇

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址：上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真：021-64515005

网址：www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址：www.ewen.co)

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2015 年 6 月第 1 版

2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0870-7/G · 319

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题，读者可向工厂调换)

目录

| | |
|---------|----|
| 人人都爱的宝座 | 4 |
| 你知道吗? | 22 |
| 想一想 | 26 |
| 自己动手! | 27 |
| 学科知识 | 28 |
| 情感智慧 | 29 |
| 艺术 | 29 |
| 思维拓展 | 30 |
| 动手能力 | 30 |
| 故事灵感来自 | 31 |

Contents

| | |
|---------------------------------------|----|
| A Throne for All | 4 |
| Did you know? | 22 |
| Think about it | 26 |
| Do it yourself! | 27 |
| Academic Knowledge | 28 |
| Emotional Intelligence | 29 |
| The Arts | 29 |
| Systems: Making the Connections | 30 |
| Capacity to Implement | 30 |
| This fable is inspired by | 31 |



Water
61

人人都爱的宝座

A Throne for All

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

郭光普 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

1

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com



丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇
冯 纓 靳增江

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军
蔡雪奇

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 杨 爽 周依奇 于 哲 阳平坚
李雪红 汪 楠 单 威 查振旺 李海红 姚爱静
朱 国 彭 江 于洪英 隋淑光 严 岷

目录

| | |
|---------|----|
| 人人都爱的宝座 | 4 |
| 你知道吗? | 22 |
| 想一想 | 26 |
| 自己动手! | 27 |
| 学科知识 | 28 |
| 情感智慧 | 29 |
| 艺术 | 29 |
| 思维拓展 | 30 |
| 动手能力 | 30 |
| 故事灵感来自 | 31 |

Contents

| | |
|---------------------------------------|----|
| A Throne for All | 4 |
| Did you know? | 22 |
| Think about it | 26 |
| Do it yourself! | 27 |
| Academic Knowledge | 28 |
| Emotional Intelligence | 29 |
| The Arts | 29 |
| Systems: Making the Connections | 30 |
| Capacity to Implement | 30 |
| This fable is inspired by | 31 |



当安娜遛狗的时候，她会捡起狗的便便。她的弟弟皮特喜欢猫，他会打扫猫舍，清理猫砂。一天晚上，爸爸告诉他们，城里缺水了。

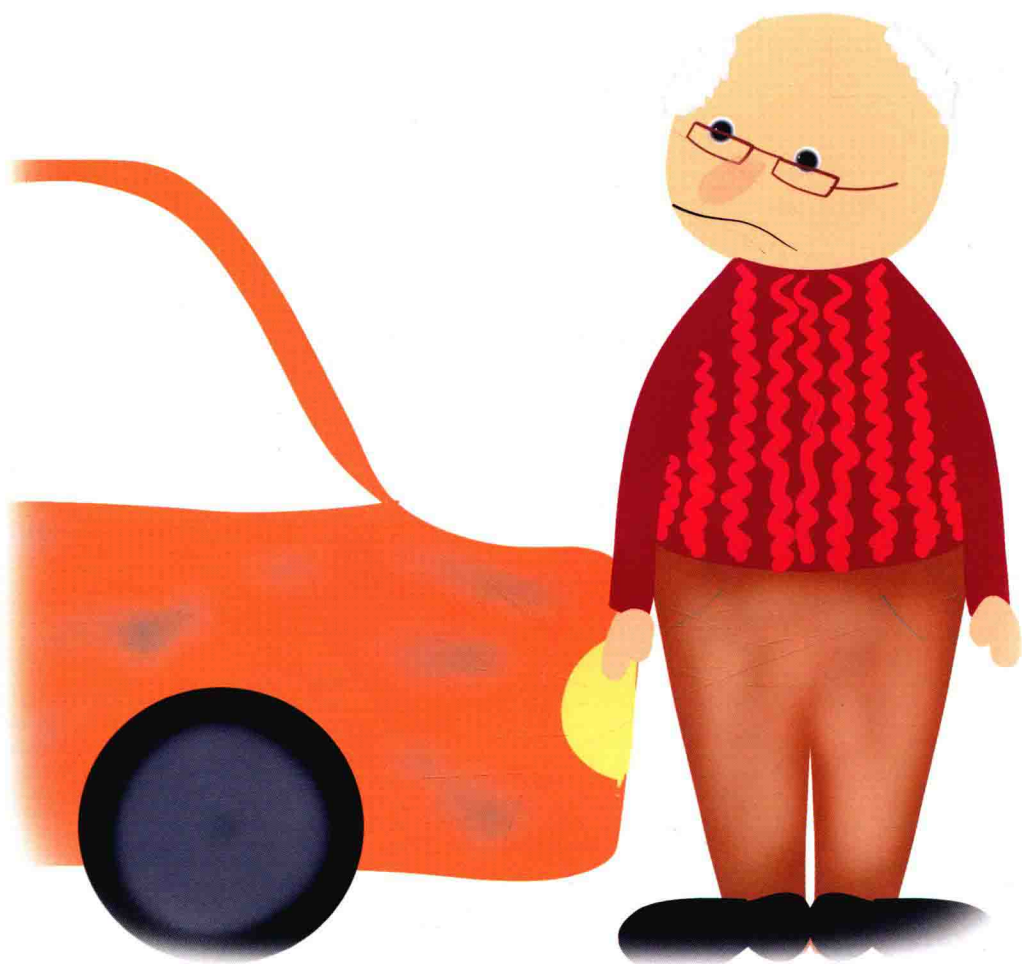
When Anna takes her dog for a walk, she picks up the poop. Her brother, Peter, loves cats and he cleans out the litter box. One evening, their dad talks to them about the lack of water in their town.

告诉他们，城里缺水了



Talks to them about the lack of water

我在下雨前不洗车了



I won't wash the car until it rains

“我们应该节约用水。我们这里三个月都没有下雨了。”

爸爸解释说，“所以我在下雨前不洗车了。孩子们，你们能做些什么呢？”

“我要和狗狗一起上厕所。”安娜提议道。家里每个人都转头看着她。

“We have to save water. We have had no rain for three months now,” explains Dad. “So I won’t wash the car until it rains. Children, what will you do to help?” “I will go to the toilet with my dog,” proposes Anna.

Everyone in the family turns their heads to look at her.

“你这是什么意思？”爸爸
纳闷地问。

“噢，每天早晨我醒来后就去上厕所并用水冲马桶。我想我最好在遛狗时到花园里找个地方和狗狗一起上厕所。”

“What do you mean?” wonders
Dad.

“Well, every morning after I wake up, I go to the toilet and then I use water to flush it. I think I'd better take my dog for a walk and find a place in the garden for both of us.”

到花园里找个地方



Find a place in the garden

“这不可能！”



“No way!”

“这不可能！”

爸爸提高了嗓门说，“你不能把花园变成公共厕所！”

“但是，爸爸，就像我清理狗的便便一样，我也可以清理自己的便便呀！”

“绝对不可以！”爸爸大吼道。

“No way!” Dad raises his voice.
“You cannot turn the garden into a public toilet!”

“But, Dad, just like I clean up after the dog, I can clean up after myself!”

“Absolutely not!” shouts Dad.

“要知道，我已经
在考虑厕所的事了。我觉得厕
所特傻。”安娜解释说。

“什么？这可是现代最伟大的发明之一
呀！”爸爸强调说。

“你知道狗狗只是蹲下就能方便，还从来不用卫生纸吗？”安娜调皮地说。

“那是当然啦！”爸爸越来越生气了，“猫也是这样的！”

“You know, I've
been thinking about the
toilet. I find it rather stupid,”
Anna comments.

“What? It is one of the greatest
inventions of modern time,” insists Dad.

“Do you realise that dogs just squat,
and never use toilet paper?” Anna says
cheekily.

“That's obvious!” Dad is getting
more irate. “And neither
do cats!”

狗从来不用卫生纸



Dogs never use toilet paper